An Advertisement necessary to be given to the Readers of the Latin *Version, made by Mr.* Sterpin *at* Copenhagen, *of the* Philosophical Transactions *of A.*1669; *printed at* Franckfurt *on the* Main *by* Dan. Pauli, *A.*1671.

This Advertisement relating chiefly to Forrain Readers, it was thought more proper to deliver it in *Latin*, than *English*; viz.

CUM *nuper incideret* Transactionum, *ut vocant*, Philosophicarum *Author Anglicus in earum Versionem, quæ A.*1669. *sermone Anglico editæ fuerant, deprehenderétque innumera ibi occurrere, tam à Scriptoris sensu, quàm à Latini sermonis genio, nec non ab ipso Decoro nimiùm abludentia, utique cohibere se non potuit, quin extraneum imprimis Lectorem moneret, quam maximè ab hac Versione ipsi esse cavendum.*

Ne autem gratis hoc dici Lector candidus existimet, pauca ex per-multis in versione dicta commissis erroribus & vitiis enormibus specimina hìc sistam, ut exinde judicare quilibet de cæteris possit.

Principiò, Indecorum omninò videri possit, Titulum illum Anglicum, qui primariæ Nobilitatis Viris, tam Ecclesiasticis quàm Secularibus, apud *Anglos* debetur, vocibus **My Lord and your Lordship** expressus, Latinè ab hoc Traductore reddi vocabulis, *Mi Domine, & Dominatio tua*; quod familare præ se fert alloquium paris ad parem. Id verò in Versione *Dedicationis*, Reverendissimo Episcopo *Sarisburiensi* adscriptæ, perquàm insulsè factum.

Deinde, Versionis hujus initium perperam ibi factum, ubi Responsiones habentur ad complura *Quæsita*, nec tamen *Quæsita* illa in parte Latinè versa comparent.

Insuper, operarum Typographicarum Corrector complura pessimè punctata, in veri sensûs fraudem, & immane Lectoris tædium, dimisit,

Adhæc ne insistam recensendis innumeris dictionibus planè ineptis, quales sunt *primo* in Dedicatione; *scintillis vitam dare*, pro, *scintillas suscitare*; it. *apparitiones*, pro, *phænomena*; it. *distantia*, pro, *diserimen*; it. *rectam lineam strictiùs sequi*, pro, *semitam rectam oculis tretortis calcare*; Deinde, in ipso Opere, ut, *p.*4. *l.*12. *stirpes majoris famæ*, pro, *celebriores*; it *p.*5. *l.*22. *in contemptum plurium medicaminum*, pro, *multis medicaminibus nequicquam adhibitis*; it. *p.*6. *l.*13 *succi acervo*, pro, *succi penu*, *p.*9. *l.*5. *vividum arboris incipere cernere licet*, pro, *arborem exercre vigorem suum videbis. p.*13. *l.*10. *corrosionem*, pro, *decorticationem. p.*17. *l.*24 *pericula*, pro, *experimenta. p.*19. *l.*17. *hi tractatus*, pro, *hæ pagellæ.* ib *l* 23. *conferentiâ*, pro, *colloquio. p.*20. *l* 12. *mersor*, pro, *urinator.* ib *l.*15 *meum spiritum exire inhibui*, pro, *hibitum meum inhibui.* ib. *l.*21. *camphoræ similans*, pro, *camphoram referens.* ib. *l.*22. *alembico apertis*, pro, *in alembico distillatis. p.*22. *l.*1. *si quid vobis in oculis cadat, occæcabimini*, pro, *si quid fortè oculis illabatur, cæcitatem inducet.* ib. *l.*23. *comitata fuerunt*, passivè posuit, cùm pueri norint esse deponens. *p* 22. *l.*15. *ut præcipitat*, pro, *præcipitet. p* 32. *l.*17. *complectuntur*, posuit passivè, cùm sit deponens; obvia erant verba, *comprehenduntur, continentur. p.*34 *l.*20. *ut potest*, pro, *possit* ib. *l.*23. *de quo sui ipsius verba vobis respondebimus*, pro, *cui ipsissimet verbis ita respondemus. p.*36. *l.*13. *subievat*, pro, *solvit. p.*38. *l.*24. *additionis, subtractionis* pro, *additionem, subtractionem. p.*39. *l.*3. *rectis lineis figurarum*, pro, *figurarum rectilinearum* ib *l.*21. *suis habitantibus*, pro, *ipsius incolis. p* 40 *l.*14. *largitudo*, pro, *amplitudo. p.*41 *l.*6. *oculo in uno polorum consistante*, pro, *oculo posito in uno polorum.* ib. *l.*15. *coluræ*, pro,

colurei

The Royal Society is collaborating with JSTOR to digitize, preserve, and extend access to *Philosophical Transactions (1665-1678).* www.jstor.org

coluri.ib.*l*.18 *circuli*,pro,*circulorum*.p.42.*meram mutationem committens*, pro, *admiſſâ duntaxat mutatione*.p.48.*l*.5.*Joh.Wallem methodum agnoſcentem ac utentem*,pro,*Joh.Walliſium*,*methodum agnoſcentem*,*eaque utentem*.p.49.*l*.14. *excuſſum* pro,*excuſum*.p.52.*l*.15.*theorematis* 3, pro,*theoremata tria exhibet*,*oſtendens proportionem*,&c.

Sed, inquam, ne his & Sexcentis aliis (modeſtè loquor) ſolæciſmis & barbariſmis immorer,pergo notare pauciſſima ex innumeris, quæ ſenſum ipſum vel perturbant vel omninò convellunt ; idque duntaxat in *Num. primo* hujus Verſionis ; qualia ſunt : Pag.5.*l*.23.*omne*,*gummi applicato pruni*, *in aceto diſſoluto* ; ſenſus eſt,*malum omne*,*pruxorum applicato gummi*,*coq*;*in aceto diſſoluto*,*ſanatum fuit*.p.10.*l*.10.*magis*,pro,*diutius*. p.11.*l* 14,15. *æquinoctium*, pro,*Solſtitium*.ib.*l*. 19.*in punctis ligni circuli*,ſenſus eſt,*in punctatis trunci circulis* p.12.*l*.26 poſt voc.*involucri*,omiſſa ſunt verba *uſque ad ipſiſſimum lignum ſolidum* p.13 *l*.4.poſt voc.*cortice*, omiſſum,*circumcirca*. p.14.*l*.8. *viſco*, pro, *tilia*.ib.*l*.25 *aſcendentem*,pro,*deſcendentem*.ead. lin.*vel carmen pulpamve*, pro, *pulpam vel tegmen*.p.15.*l*.21.*ſcindendo exiguum vimen recens natum*, *medullæ in aliquib. ramulis*,*& per hoc aliis ejuſdem magnitudinis* ; ſenſus eſt,*in nuce obſervatio inſtituì poteſt*, *tenellos quoſdam ramulos ad ipſam uſque medullam ſecando*, *nonnullos verò alios*,*ejuſdem magnitudinis per medullam ipſam tranſadigendo*.ib.l. ult.*alius quantitati*,pro,*alterius*.p.17.*l*.1.& 9.*fraxinus*,pro,*populus alba*: *Anglicum* Aſh & Aſpe idem ſonabant noſtro Traductori p.22.l.3. accepit adjectivum **theevling** pro nomine proprio, quod reddendum erat, *prædatrix*. p.29.*l*.16,17.lege, *à ſe & altero illo mathematico coram dicta Soc. factis confirmaverit* ; ſenſus alioqui non apparet.p.36.*l*.5 *eadem Eclipſis*,pro,*ejuſmodi*. p 37.*l*.21.*Letwardum*,pro,*Sethum Wardum*. p.39.*l*.22. *libris*, pro,*infantibus*. p.49.*l*.26.*aliquâ*,pro, *quavis*. p.50.*l*.13. *cujus altit. eſt peripheria*, *vel à centro ejus gravitate deſcripta* ; ſenſus eſt,*Cujus altit.eſt peripheriæ à gravitatis ipſius centro deſcripta*.p.51.*l*.14.*prominentiam*,pro,*ungulam*.ib.*l*.17.*ſpiram*, pro,*fuſum*. ib.*l*.18.*axem*,pro,*baſin*.ib.*l*.19.*eſſe ſicut baſin eſt ad* $\frac{16}{15}$ *axis*,pro,*ſicut baſis parabolæ eſt ad* $\frac{16}{15}$ *axis*. ib. *l*.20. *parabolam æqualem habere proportionem circulo circa ſuam baſin ut diametro*,*deſcripto*,*ac parabolæ ejuſdem circuli axis circumferentiæ habet*,*cujus rad.æqualis eſt centro gravitatis ab axi ſemi-parabolæ* : Quis mortalium ex his verbis ſenſum exſculperet, qui in Anglico huc redit ; *Prop*.29 *tradit author*,*parabolam*,*eam habere proportionem ad circulum deſcriptum circa baſin ceu diametrum*, *quam habet axis parabolæ ad circumferentiam circuli*, *cujus radius æqualis eſt diſtantiæ centri gravitatis ſemi-parabolæ ab axe*. p. 52. l.12.*eminentias*, pro,*ungulas*. ib.l.17. *inquirendo*,pro,*requirendo*.

Piget omninò,plura conſectari ; finem quippe vix invenirem: Ea enim, quæ diſpunxi, menda & vitia nonniſi pauca ſunt ex permultis ſolius *Numeri* 1.Devorare hoc tœdium cogebar,ut conſtaret Lectori,quid deVerſione tota eſſet expectandũ.Si ipſe forſan interpres ſtricturas haſce in malam partem accipiat,memorem eum eſſe velim dicti : *Quicquid cogit*,*excuſat*.

Inſpecto dehinc No. 45, ubi deſcribitur inſtrumentum Opticum Dn. *Wrenni*, nec non Obſervatio Saturni facta à D.*Hugenio* & D.*Picardo*, verſionem utriuſque argumenti per-ridiculam deprehendi,*&c*.

ERRATA in this number. *p*.2248. *l*.7.*r*.ſurd *for* ſaid. *ib*.*l*.29.*r*.the Fraction $\frac{4}{14}$ twice. *p*. 2249. *l*. 2. *r* 204. $\frac{4}{49}$ which. *p*.2250.*l*.7.*r*. three *for* four. $\frac{14}{}$ *p*. 2260. *l*.5.*del*.the.

London, Printed for *J. Martyn*, Printer to the Royal Society, 1671.